

УДК 811.111

DOI: 10.26140/bgz3-2021-1001-0078

## ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК И ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ОБОГАЩЕНИЯ ЕГО СЛОВАРНОГО СОСТАВА (НА ПРИМЕРЕ СТРОИТЕЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

© Автор(ы) 2021

SPIN: 4635-1670

AuthorID: 290503

**ВОЛОХОВА Вера Васильевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации

*Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет (НИУ МГСУ) (129337, Россия, Москва, Ярославское шоссе, д. 26, e-mail: VolohovaVV@mgsu.ru)*

**Аннотация.** В данной исследовательской работе авторами был проведен анализ классификации профессионального языка и предпринята попытка проанализировать словообразование строительной профессиональной лексики в немецком языке. В ходе исследования авторы приходят к выводу, что немецкий словарь в настоящее время пополняется в основном существительными, что говорит о номинализации языка. Важнейшим способом обогащения словарного состава немецкого языка является словообразование. Проанализировав словообразование существительных немецкого языка в строительной сфере, авторы выделили следующие характерные виды словообразования: композиция, образование при помощи суффиксов, приставок, дефиса, сокращения, англицизмы. В данной работе авторами были собраны существительные в случайном порядке и использованы разнообразные электронные ресурсы немецких журналов.

**Ключевые слова:** профессиональный язык, профессиональная терминология, классификация профессионального немецкого языка, словообразование, связывающая и определяющая композиция, деривация, лексические особенности

## PROFESSIONAL LANGUAGE AND ONE OF THE METHODS FOR ENRICHING ITS VOCABULARY (ON THE EXAMPLE OF CONSTRUCTION VOCABULARY OF THE GERMAN LANGUAGE)

© The Author(s) 2021

**VOLOKHOVA Vera Vasilievna**, Ph.D. in Philology, associate Professor of the department of "Foreign languages and professional communication"

*Moscow State University of Civil Engineering (National Research University) (129337, Russia, Moscow, Yaroslavlshoye Shosse, 26, e-mail: VolohovaVV@mgsu.ru)*

**Abstract.** In this research work, the authors analyzed the classification of the professional language and made an attempt to analyze the word formation of construction vocabulary in the German language. In the course of the study, the authors come to the conclusion that the German vocabulary is currently being replenished mainly with nouns, which indicates the nominalization of the language. The most important way to enrich the vocabulary of the German language is word formation. After analyzing the word formation of German nouns in the construction industry, the authors identified the following characteristic types of word formation: composition, education using suffixes, prefixes, hyphens, abbreviations, and Anglicisms. In this work, the authors have collected nouns in random order and used a variety of electronic resources of German journals.

**Keywords:** professional language, professional terminology, classification of professional German, word formation, connecting and defining composition, derivation, lexical features

*Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами.*

Как известно, к профессиональному языку относятся прежде всего профессиональные понятия и профессиональные слова, которые либо не употребляются вне профессиональной сферы, либо имеют другое значение. Профессиональный язык отличается от разговорного языка, среди прочего, тем, что его термины четко определены, но обычно применяются только в рамках соответствующего предмета, профессии. Актуальность данного исследования объясняется, прежде всего, возросшим интересом лингвистов к профессиональной лексике, а также отсутствием специальных исследований словообразования немецкой лексики в строительной сфере. Исходя из того, что многие термины и профессиональные языки быстро развиваются по мере развития науки, важно изучить совокупность всех терминов в определенной профессиональной области, которая может, например, быть сформулирована в словаре или глоссарии, ее значение в словообразовании немецкого языка, а также в переводоведении.

Особенно это актуально в процессе интеграции в профессиональную сферу, т.к., с одной стороны, важной особенностью профессиональных языков является их словарь для обозначения объектов, содержимого и фактов. С другой стороны, многие сферы социальной жизни сегодня формируются за счет профессионального общения. Одной из интереснейших проблем, связанных с исследованием процесса взаимодействия профессиональной лексики немецкого языка с другими компонентами его словарного состава, является вопрос о ее влиянии на литературный язык и общепотребительную лексику [1]. В повседневном мире каждый сталкивается с про-

фессиональными языками. Мы больше не осознаем тот факт, что многие слова, которые мы используем каждый день, изначально проникли в разговорный язык из определенных профессиональных языков.

В нашем исследовании мы рассмотрим профессиональную лексику в строительной сфере, т.к. считаем, что в связи с ростом строительной экономики в нашей стране существенная часть повседневного общения касается строительных вопросов. Сегодня вряд ли кто-то сможет обойтись без базовых знаний профессионального строительного языка, особенно если они вступают в контакт с представителями строительной отрасли. Профессиональный язык и знание строительных отношений теперь важны не только для менеджеров и инвесторов, но и для всех языковых участников.

Занятия по иностранному языку являются сегодня уроками, направленными на профессию. Владение профессиональной лексикой будущими специалистами любого направления подготовки в их речевой иноязычной деятельности, является средством выразительности их профессионально-ориентированного языка, мышления, кругозора [2].

Язык является жизненно важным средством общения, и образование играет ключевую роль в развитии как наших общих языковых способностей, так и нашего использования «профессионального языка». Изучение профессионального языка похоже на вступление в профессию благодаря совместному использованию загадочных и часто непонятных слов и терминологии. То, что имеет смысл для «профессионала», вполне может быть бессмысленным для всех остальных. В мультикультурной стране мы должны знать, как мы общаемся, а также как общаются коллеги [3, стр. 158].

Долгое время английский язык был наиболее важным языком международного делового общения для большинства строительных партнеров. Однако со временем оказалось, что одного английского языка уже недостаточно для сложных взаимосвязей международного делового общения. Межкультурные навыки не являются сегодня единственной ключевой квалификацией для экономического успеха. Языковые навыки и многоязычие также играют важную роль для международных деловых контактов. Немецкий язык также превратился в один из важнейших деловых языков в Европейском союзе и стал региональным языком общения, особенно в странах Центральной и Восточной Европы [4, стр. 493].

*Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор, выделение неразрешенной ранее части общей проблемы.*

Каждый профессиональный язык характеризуется соответствующей лексикой. При изучении словарного запаса можно столкнуться с проблемой, какие лексические единицы сюда входят. Разные направления в изучении языка выработали собственное мнение. Так, например, первый вариант учитывает только фактическую профессиональную терминологию, в соответствии с другим, все лексические единицы, встречающиеся в профессиональном языке, могут рассматриваться как профессиональная лексика. Третий взгляд состоит в том, чтобы дифференцировать профессиональную терминологию и делить ее на несколько групп на основе определенных критериев [5]. В последние годы все чаще используют трехстороннее разделение, которое состоит из общего словаря, общенаучного словаря и специального технического (профессионального) словаря. Под общим словарным запасом понимается литература, пресса, а также лексика повседневного языка. Общенаучный словарь состоит из лексических единиц, которые встречаются в нескольких или очень многих технических (профессиональных) языках. Специальный словарь, с другой стороны, используется только на одном профессиональном языке, например, строительном [6].

Исследование профессиональных языков до сих пор не может точно определить, что подразумевается под термином профессиональный язык. То же относится и к термину «строительный немецкий». Одна из причин этого, безусловно, заключается в том, что строительная область в настоящее время гораздо теснее переплетена с повседневной жизнью, чем другие области экономики. Таким образом, можно сказать, что многие сферы жизни имеют непосредственное отношение к строительству и, следовательно, к профессиональному строительному языку. Многие термины одновременно являются словами бытовой лексики, которые часто используются в письменной и устной речи. Без формальных определений их понимают носители языка [7, стр.5]. Почти все лингвисты, которые занимались исследованием профессионального немецкого языка или профессиональными языками в целом, разработали свои собственные предложения по структурированию данного языка. На наш взгляд, наиболее целесообразной классификацией профессионального языка является классификация Болтена, которую мы представим в виде таблицы:

Подгруппы профессионального языка	Участники коммуникации
Теоретический язык, состоящий из монографий, исследований и учебников	Ученые, студенты, управление предприятия
Профессиональный язык, состоящий из отчетов, балансов, контрактов, протоколов, специализированных журналов и газетных статей	Руководство предприятия, представители управления, отраслевые журналисты, специалисты-переводчики
Профессиональный разговорный язык, состоящий из деловых писем, рекламных роликов, проспектов, научно-популярных специализированных текстов, переговоров по продажам в специализированной сфере	Преимущественно названные в 1 и 2 подгруппе представители компании, потребители

Болтен также стремится структурировать профессиональный немецкий по предметам. По сути, он предлагает разделить на области экономики, которые включают в себя продажи, маркетинг, финансы, исследования, разработки, производство, логистика, управление материалами, управление, администрирование, организация и электронная обработка данных [8].

Поскольку у специалистов той или иной сферы деятельности есть много вариантов для формирования профессиональных терминов и расширения словарного запаса, мы бы хотели более подробно остановиться на словообразовании и отдельных типах словообразования немецкого языка. Немецкий словарь содержит приблизительно от 400 000 до 500 000 слов. Примерно половина из них - существительные, четверть глаголов и шестая часть прилагательных. В дополнение к 500 000 общеязыковых слов существует как минимум от 200 000 до 300 000 слов из многих диалектов и профессиональных языков [9]. Поскольку язык не является статичным, он постоянно меняется. Это означает, что постоянно создаются новые слова, благодаря которым словарный запас постоянно расширяется. Есть много причин для создания новых слов. Они тесно связаны с техническими и научными инновациями. Разрабатываются новые предметы и продукты, которым необходимо дать название. Однако новые слова также возникают из-за того, что старые уже не актуальны или потому, что их значение изменилось, поэтому нужно новое слово [10]. К основным способам словообразования относятся: изменение корня слова, переход слова из одного лексико-грамматического класса в другой, словосложение, префиксация и суффиксация [11].

*Формирование целей статьи (постановка задания)*

Цель данной статьи заключается в выявлении проблем классификации профессионального языка и определении характерных особенностей словообразования существительных немецкого языка в строительной сфере. Выполнению данной цели подчинено решение следующих задач: 1) описание имеющихся на сегодняшний день классификаций профессиональной лексики немецкого языка; 2) определение для их описания таких понятий как профессиональный язык, терминология, словообразование; 3) установление наиболее типичных для современного профессионального немецкого языка особенностей словообразования.

Для достижения поставленных в статье задач применялась комплексная методика лингвистического анализа, включающая в себя традиционные методы наблюдения, описания и сопоставления.

*Изложение основного материала с полным обоснованием полученных научных результатов.*

Мы подходим к проблеме определения профессионального строительного языка в приравнивании его к сложному, конгломератному или собирательному термину для различных профессиональных языков. Этот комплекс, состоящий из других профессиональных языков, включает в себя экономику, экономическую политику, торговлю, строительную промышленность, управление бизнесом, рекламу, налоги и право. Технический прогресс и сильная интернационализация привели к изменениям в экономике, и, соответственно, в последние годы значительно возросло количество профессиональных языков. Поэтому, на наш взгляд, было необходимо включить новые области работы в строительной сфере, такие как маркетинг, консалтинг, государственное управление, инновации и технологии управления в дополнение к классическим подразделам строительной экономики. Под профессиональным строительным языком мы понимаем прежде всего лексику, которая используется во всех областях работы строительной сферы.

В ходе исследования авторы пришли к выводу, что словообразование в немецком языке является важнейшим способом обогащения словарного состава языка. Теория словообразования - это лингвистическая дис-

циплина, которая занимается формированием и конструированием словарного запаса языка, который занимает особое место в лингвистике и рассматривается как самостоятельная дисциплина, часть морфологии, которая имеет дело с лексическими морфемами, и как часть лексикологии. Таким образом словарный запас формирует переходную область между морфологией и лексикологией. Теория словообразования исследует законы формирования нового слова и структуру существующих слов. Частота различных типов словообразования в определенный период времени также исследуется в рамках теории словообразования. Поскольку типы словообразования можно рассматривать с разных точек зрения и структурировать в соответствии с различными критериями, лингвисты разработали свои собственные теории о типах словообразования. Так, например, Иоганнес Эрбен исходит из того, что существует только два типа словообразования, а именно: композиция и деривация. Первая, в свою очередь, состоит из совокупных и определяющих композитов. Далее он делит определяющие композиты на композиты с основным словом в качестве существительного и композиты, основным словом которого является прилагательное. В деривации он различает деривации, которые формируются с помощью суффиксов и префиксов [12]. Фляйшер и Барт выделяют следующие виды словообразования: композиция, под которой понимается слияние двух или более основных морфем в составное слово, обычно последнее слово определяет часть речи, а также род. Деривация – слияние основной морфемы с производной морфемой, которое ведет к образованию нового слова. Словообразование при помощи суффикса, приставок, сокращение одного слова (Universität – Uni), сокращение двух частей слова (Staatssicherheit – Stasi) [13].

Анализ специализированных текстов в строительной сфере из интернет-ресурсов показал, что самым распространенным способом словообразования в немецком языке является композиция. Немецкий словарь в настоящее время пополняется в основном существительными, что говорит о номинализации языка. Под композицией мы понимаем соединение двух или более основных морфем в новую единицу. При этом следует различать связывающую композицию, состоящую из двух однозначных слов, и определяющую композицию, где одно слово подчиненно другому.

Связывающая композиция характеризуется тем, что обе непосредственные составляющие находятся в координационных отношениях. Они принадлежат к одной и той же части речи, поэтому они оба являются существительными и образуют новое существительное. В практическом материале такой способ словообразования значительно ниже определяющей композиции. Например, der Fachbereich – предметная область, die Fachzeitschrift – отраслевой журнал, der Auftraggeber – заказчик, die Straßendecke – дорожное покрытие, der Dachdecker – кровельщик, der Wasserhahn – водопроводный кран, das Treppenhaus – лестничная клетка.

Определяющие композиты отличаются от связывающих композитов тем, что новое слово состоит не из однозначных слов, а из различных, при этом одно слово подчиненно другому. Кроме этого данные композиты чаще всего состоят не из двух частей, а из трех или более, что характерно для профессионального языка: die Schlüsselübergabe – сдача под ключ, die Gebäudepflege – защита зданий. Характерной особенностью определяющих композитов заключается также в том, что основное слово всегда является существительным, тогда как подчинительное слово может представлять слова разных классов слов: существительным, прилагательным, глаголом. В нашем практическом материале мы использовали примеры из интернетресурсов Bauzeitung Online, Zeitschriften – Magazine, Journale, Publikationen für Bauingenieure im Bauwesen, Fachportal für Hausbau, digitale Fachbibliothek. Исходя из этого, мы выделяем

следующие типы словообразования немецкого строительного языка:

1) Существительное + Существительное без соединительных элементов: die Wasserqualität (das Wasser+die Qualität) – качество воды, die Temperaturerhöhung (die Temperatur+die Erhöhung) – повышение температуры, der Wasserbetrieb (das Wasser+der Betrieb) – водоснабжение, der Ziegelstein (der Ziegel+der Stein) – кирпич, die Sockelzone (der Zockel+die Zone) – базовая зона, das Schienennetz (die Schienen+das Netz) – железнодорожная сеть, der Stahlbeton (der Stahl+der Beton) – железобетон, der Städtebau (die Städte+der Bau) – градостроительство, die Zugmaschine (der Zug+die Maschine) – тягач, der Löffelbagger (der Löffel+der Bagger) – одноковшовый экскаватор, der Mauermörtel (die Mauer+der Mörtel) – раствор для каменной кладки, die Raumzelle (der Raum+die Zelle) – блок-квартира, объемный элемент, die Plattenbauweise (die Platten+die Bauweise) – метод панельного строительства, die Raumzellenbauweise (die Raumzellen+die Bauweise) – метод строительства из объемных элементов [16, 17];

2) Существительное + Существительное. Место, где встречаются две непосредственные составляющие, называется соединительным элементом, который может быть выражен через -s, и -es: der Geschäftsführer (das Geschäft+s+der Führer) – исполнительный директор, die Bevölkerungsdichte (die Bevölkerung+s+die Dichte) – плотность населения, die Forschungsthemen (die Forschung+s+die Themen) – темы исследования, die Sanierungspläne (die Sanierung+s+die Pläne) – планы перепланировки, die Unterstützungsfunktionen (die Unterstützung+s+die Funktionen) – действия поддержки, die Wasserkraftwerksbaustelle (das Wasserkraftwerk+s+die Baustelle) – строительная площадка гидроэлектростанции, der Wohnungsbau (die Wohnung+s+der Bau) – жилищное строительство, das Vorfertigungswerk (die Vorfertigung+s+das Werk) – завод сборных конструкций, die Schadensprozesse (der Schaden+s+die Prozesse) – процессы повреждения, die Landesregierung (das Land+es+die Regierung) – правительство земли, der Meeresspiegel (das Meer+es+der Spiegel) – уровень моря, die Bundeswasserstraßen (der Bund+es+die Wasserstraßen) – федеральные водные пути [16, 14];

3) Прилагательное/наречие + Существительное: das Niedrigwasser (niedrig+das Wasser) – отлив, das Kleinwasserkraftwerk (klein+das Wasserkraftwerk) – малая гидроэлектростанция, das Hochwasser (hoch+das Wasser) – наводнение, der Starkregen (stark+der Regen) – ливень, der Neubau (neu+der Bau) – новостройка, die Altstadt (alt+die Stadt) – старый город, das Fertighaus (fertig+das Haus) – сборный дом, der Rohbau (roh+der Bau) – здание без отделочных работ, die Grünanlage (grün+die Anlage) – сквер, der Tiefbau (tief+der Bau) – строительство подземных сооружений, das Flachdach (flach+das Dach) – плоская крыша, der Frischbeton (frisch+der Beton) – свежесготовленный бетон, die Oberfläche (ober+die Fläche) – поверхность, der Nahbereich (nah+der Bereich) – близкий диапазон, die Außenwand (außen+die Wand) – внешняя стена, die Innenwand (innen+die Wand) – внутренняя стена, die Wiederverwendung (wieder+die Verwendung) – повторное использование, die Querwand (quer+die Wand) – поперечная стена [14, 15];

4) Глагол + Существительное: die Messintervalle (messen+die Intervalle) – интервалы измерения, die Fließgeschwindigkeit (fließen+die Geschwindigkeit) – скорость потока, der Wohnbestand (wohnen+der Bestand) – жилой фонд, der Gehweg (gehen+der Weg) – тротуар, das Mischsystem (mischen+das System) – смешанная система, die Prüfergebnisse (prüfen+die Ergebnisse) – результаты теста, das Trinkwasser (trinken+das Wasser) – питьевая вода, der Bohrwagen (bohren+der Wagen) – буровая установка, die Trennwand (trennen+die Wand) – перегородка, die Tragfähigkeit (tragen+die Fähigkeit) – несущая способность, das Hebezeug (heben+das Zeug) – подъемник, die



Bauweise (bauen+die Weise) – способ строительства, die Steckdose (stecken+die Dose) штепсельная розетка, die Putzschicht (putzen+die Schicht) – слой штукатурки [14, 15];

5) Предлог + Существительное: die Vorbeifahrt (vorbei+die Fahrt) – проехать мимо, der Durchfluss (durch+der Fluss) – поток, der Untergrund (unter+der Grund) – подпочва, die Nebenläufe (neben+die Läufe) – притоки, die Zwischenspeicherung (zwischen+die Speicherung) – кеширование, das Überströmen (über+das Strömen) – переполнение, залив, die Zwischenräume (zwischen+die Räume) – пробелы, der Übergang (über+der Gang) – переход, переезд, der Zuschlag (zu+der Schlag) – добавка, заполнитель, der Zusatz (zu+der Satz) – примесь, добавка, das Untergeschoss (unter+das Geschoss) – нижний этаж, der Durchschnitt (durch+der Schnitt) – разрез, профиль, der Gegenverkehr (gegen+der Verkehr) – встречное движение [16, 17];

6) Англицизмы как часть словообразования. Под термином «англицизм» понимаются слова, формулировки или конструкции предложений, которые были перенесены с английского в немецкий язык. В процессе создания новой профессиональной лексики используются не только ресурсы родного языка, но и заимствования уже готовых терминов из других языков [18]: Onlineplattform – онлайн платформа, Smartphone-Aufnahme – запись со смартфона, der Blanking-Bereich – область гашения, die Teamprozesse – командные процессы, die Groupware-Systeme – системы группового ПО, der High-Tech – высокие технологии, Highlights – кульминационные моменты, вершины (развития), Input – ввод, Output – вывод, выход, Layer – слой, уровень, Projektteam – проектная команда, Intranet – интранет (компьютерная сеть внутри предприятия), Online-Projektmanagement – онлайн управление проектом, Hard- und Softwarelösungen – решения аппаратного и программного обеспечения, Home Office [15, 16];

7) Дефис как часть словообразования. В настоящее время дефис используется все больше и больше. Тенденция была заимствована с английского. Дефис используется специально для длинных и сложных композиций, чтобы упростить интерпретацию содержания. Ради выразительного акцента дефис иногда пишется в коротких, понятных словах: der Nord-Ostsee-Korridor – коридор Северного и Балтийского моря, der Wasser- und Talsperrenbau – строительство плотин, Online-Analyse-System – система онлайн - анализа, Havel-Oder-Wasserstraße – водный путь Гавель-Одер, Vor-Ort-Berechnung – расчет на месте, Infrarot-Strahler – инфракрасный излучатель, Zu- und Abläufe – входы и выходы, Einrichtungs- und Betriebsaufwand – установочные и операционные расходы, im 15-min-Takt – каждые 15 минут, Konzentrations- Geschwindigkeits- und Turbulenzmessung – измерение концентрации, скорости и турбулентности, der Ziel-Mittel-Zuordnungsprozess – процесс распределения целей и средств, der Versuchs-Irtums-Prozess – метод проб и ошибок, die Führungs-Koordinations- und Kontrollaufgaben – задачи управления, координации и контроля, 4-Stunden-Messtakt – 4-часовой цикл измерения, Luft-Wasser-Wärmepumpe – тепловой насос воздух-вода [16, 17];

8) Словообразование путем добавления приставок (префиксов), суффиксов или приставок (префиксов) и суффиксов.

А) Приставка (префикс) + Существительное. Данный процесс словообразования заключается в том, что приставка присоединяется к существительному, не изменяя при этом его грамматический род и тип склонения. Образование при помощи приставок особенно характерно для немецких глаголов. Тем не менее, в нашей практической работе были также обнаружены примеры образования существительных путем префиксов таких как: die Veränderung (ver+die Änderung) – изменение, der Abfluss (ab+der Fluss) – слив, сток, die Verordnung

(ver+die Ordnung) – предписание, постановление, распоряжение, der Vorgang (vor+der Gang) – процесс, der Vorteil (vor+der Teil) – польза, выгода, преимущество, der Umgang (um+der Gang) – обращение с чем-л., der Umbau (um+der Bau) + перестройка, der Einsatz (ein+der Satz) – ввод в эксплуатацию, der Anbau (an+der Bau) – пристройка, der Ansatz (an+der Satz) – насадка, налет, der Ausbau (aus+der Bau) – реконструкция, отделка, der Aufzug (auf+der Zug) – лифт, die Vorrichtung (vor+die Richtung) – устройство, приспособление [14, 15];

В) Существительное/глагол + Суффикс. Образование существительных при помощи суффиксов очень распространено в немецком языке. Суффиксы существительных в отличие от префиксов определяют род, тип склонения и образования множественного числа существительных. Так, суффиксы ung, schaft, keit указывают на принадлежность существительных к женскому роду, а суффикс er к мужскому роду. Анализ практического материала показал, что существительные в строительной сфере представлены чаще всего следующими суффиксами: die Turmschaft (Turm+schaft), die Mischung (mischen+ung) – смешивание, die Heizung (heizen+ung) – отопление, der Träger (tragen+er) – балка, несущий элемент, die Installation (installieren+a+tion) – оборудование, монтаж, die Dämmung (dämmen+ung) – изоляция, die Brennbarkeit (brennen+bar+keit) – воспламеняемость, die Entdeckung (ent+decken+ung) – открытие, обнаружение, die Fertigung (fertigen+ung) – производство, изготовление, die Lüftung (lüften+ung) – вентиляция, die Gestaltung (gestalten+ung) – создание, оформление [15, 17]

С) приставка + существительное/глагол + суффикс. Данный тип словообразования представляет собой устойчивый способ пополнения словарного запаса немецких существительных: die Verglasung (ver+Glas+ung) – остекление, die Entwässerung (ent+Wasser+ung) – дренаж, осушение, die Beprobung (be+Probe+ung) – отбор проб, die Verpflichtung (ver+Pflicht+ung) – обязательство, обязанность, die Verarbeitung (ver+die Arbeit+ung) – обработка, die Vorspannung (vor+spannen+ung) – предварительное натяжение/напряжение, die Ersparnis (er+sparen+nis) – экономия, die Entlüftung (ent+lüften+ung) – разгерметизация, die Verbrennung (ver+brennen+ung) – топливо, горючее [15, 16];

11) Сокращения. Сокращения в немецком языке, как и в другом языке, используется прежде всего в экономике языка. Кроме этого они становятся более запоминающимися из-за их краткости и их легче произносить, чем полные формы на иностранном языке. Модели образования сокращений включают в себя, например, а) заглавные буквы каждого слова, б) слог и в) сокращение слова. Что касается сокращений путем заглавных букв, то примеры представлены в основном при помощи дефиса и обозначают названия организаций и предприятий. Хотелось бы также отметить, что встречается большое количество сокращений английских названий: DTK-Vizepräsident, где DTK означает das Deutsche Talsperrenkomitee – вице-президент комитета по плотинам Германии, KIT (Karlsruher Institut für Technologie) – Технологический институт в г. Карлсруе, die PTZ-Kamera (Pan, Tilt, Zoom) – камера (панорама, наклон, масштаб), ADCP-System (Acoustic Doppler Current Profiler) – система акустического доплеровского профайлера тока, SNR (Signal-to-Noise-Verhältnis) – отношение сигнал/шум, drei Typen von UAV (Unmanned Aerial System) – три типа беспилотной воздушной системы, DWD (der Deutsche Wetterdienst) – немецкая служба погоды, DFG (Deutsche Forschungsgemeinschaft) – исследовательский фонд Германии, ÖWAV (der Österreichische Wasser- und Abfallwirtschaftsverband) – Австрийская ассоциация управления водными ресурсами и отходами, ACS (die Ausstellung für Computersysteme) – выставка компьютерных систем, BDB (Bundesverband der Deutschen Transportbetonindustrie) – федеральная ассоциация производства товарного бетона Германии, das Ökosystem

(das ökologische System) – экологическая система, die Biogasanlagen – биогазовые установки, das Alu-Fenster (Fenster aus Aluminium) – алюминиевые окна [16, 17].

Таким образом, словарный запас в строительной сфере относится к совокупности всех слов, которые человек может использовать или которые принадлежат данному языку. Важной характеристикой является его словарь для обозначения объектов, содержания, фактов в связи со строительной дисциплиной.

В результате нашего исследования мы пришли к выводу, что важнейшим способом обогащения словарного состава немецкого профессионального языка является словообразование. Профессиональный язык – это язык, который используется в определенной профессиональной сфере, следовательно, профессиональный строительный язык – это язык, который типичен для представителей строительной сферы. У специалистов строительной сферы есть много возможностей удовлетворить свои терминологические потребности, сформировать технические термины и расширить свой словарный запас, создав независимые формы с предметным значением. На примере строительного языка, мы считаем, что профессиональный язык – это особый способ общения, который обеспечивает точное и недвусмысленное понимание между специалистами в определенной области, обладающий определенными лексическими, морфологическими, синтаксическими и текстовыми особенностями. С одной стороны, профессиональный язык опирается на общий набор фонологических, лексических, синтаксических и стилистических средств, но, с другой стороны, характеризуется определенными лингвистическими особенностями, которые отличают его от общего языка, т.к. профессиональный язык не считается самостоятельной формой языка, а скорее подсистемой общего языка.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Гуляева Т.П., Стешина Е.Г., Профессиональная лексика как один из источников пополнения литературного немецкого языка (на материале лексики горнорудного дела). *Успехи современной науки и образования*, 2016, Т. 6 №12, С. 114-118
2. Якушева Е.Г., Парникова Г.М. Особенности обучения немецкому языку студентов инженерных специальностей // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 214-218.
3. Bryson D., (2016), *Professional language: understanding and being understood* (p. 158-159), published online 31 Oct 2016.
4. Волохова В.В., Карелова Д.Г., Характерные особенности профессионального немецкого языка (на примере строительной лексики). *Филологические науки. Вопросы теории и практики*, 2018, №12-3 (90), С. 491-495
5. Hoffmann L. *Kommunikationsmittel Fachsprache*. Tübingen: Narr Verlag, 1985. 307 S.
6. Hoffmann L. *Ein textlinguistischer Ansatz in der Fachsprachenforschung*. Tübingen: Narr Verlag, 1987. 265 S
7. Сербинская Н.В., Дулогла Т.А. Технология образования: характеристика терминологии жилищно-коммунального хозяйства. *Вестник науки и образования Северо-Запада России*, 2017, том 3, №2, С. 1-12.
8. Bolten, J. 'Fachsprache' oder 'Sprachbereich'? Empirisch-pragmatische Grundlagen zur Beschreibung der deutschen Wirtschafts-, Medizin- und Rechtssprache. In: Bungarten, T. (Hg.) *Beiträge zur Fachsprachenforschung*. Band 1. Attikon-Verlag. Tostedt 1992. S. 57-72
9. Duden: *Deutsches Universalwörterbuch A-Z*. Dudenverlag. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich 1996. S. 1534.
10. <http://uni-erfurt.de/sprachwissenschaft/personal/feine/Lehrveranstaltungen/Wortschatz/Neologismen.pdf> <https://core.ac.uk/download/pdf/12174779.pdf>
11. Егорочкина Л.В. Основные пути развития словарного состава немецкого языка и способы словообразования в немецком языке с точки зрения их продуктивности. *Вестник Башкирского университета*, 2011. Т16 №1, С. 130-133.
12. Erben, J. *Einführung in die deutsche Wortbildungslehre*. Erich Schmidt Verlag. Berlin 1993. S. 59-60
13. Fleischer, W., Barz I. *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Max Niemeyer Verlag. Tübingen 1995. S. 44 - 52
14. Bauzeitung Online. [Электронный ресурс], URL: <http://www.db-bauzeitung.de> (дата обращения 11.08.2020).
15. Zeitschriften – Magazine, Journale, Publikationen für Bauingenieure im Bauwesen. [Электронный ресурс], URL: <http://www.bauingenieur24.de> (дата обращения 10.09.2020).
16. Fachportal für Hausbau. [Электронный ресурс], <https://hausbau24.de/> (дата обращения 22.07.2020).
17. Digitale Fachbibliothek. [Электронный ресурс], <https://www.springerprofessional.de/wasserwirtschaft/> (дата обращения 15.02.2020).

18. Терпак М.А., Сопоставительный анализ семантических и функциональных особенностей лексических единиц профессионального железнодорожного дискурса в английском и русском языках. *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*, 2018, №2, С. 115-122.

Статья поступила в редакцию 11.10.2020

Статья принята к публикации 27.02.2021